

Schulungsunterlagen der AG RDA

Modul	Modul 5B, Teil 5
Version, Stand	Formatneutral, 09.09.2015
Titel/Thema	Beziehungskennzeichnungen nach Anhang J
Beschreibung des Themas (Lernziel)	Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen, und welche Beziehungskennzeichnungen werden bei fortlaufenden Ressourcen erfasst
Zielgruppe(n)	2
Regelwerksstellen	RDA Anhang J, 24, 25, 26, 27
Anwendungsrichtlinien	RDA 24.5 D-A-CH, RDA 24.6.1.3 D-A-CH, RDA 25.1 D-A-CH, RDA 25.1.1.3 D-A-CH, RDA 27.1 D-A-CH
Zeitabschätzung	30 Minuten
Bearbeiter	Frau Jacob (SWB) / Frau Liebl (SWB)
Präsentation	https://wiki.dnb.de/x/igBSBg
Arbeitshilfen	https://wiki.dnb.de/x/56SkBQ
Übungen, Aufgaben, Lösungen	https://wiki.dnb.de/x/igBSBg

Beziehungen zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen

Inhalt

1. Einleitung	2
2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)	2
2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2)	2
2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)	4
2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)	5
2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)	7
3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3)	11
3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (J.3.2)	11
4 Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)	12
4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2)	12
4.1.1 Beziehungen zur Manifestationsebene – außer Reproduktionen	12
4.1.2 Reproduktionen	13

1. Einleitung

Eine Beziehungskennzeichnung ist eine Kennzeichnung, die die Art der Beziehung angibt, die zwischen den Entitäten besteht, die durch die Ansetzungsform der Sucheinstiege, Beschreibungen und/oder Identifikatoren repräsentiert wird. (RDA Glossar)

Beziehungskennzeichnungen werden erfasst, um die Beziehung zwischen Werken, Expressionen und Manifestationen anzugeben. Für diesen Zweck werden die Beziehungskennzeichnungen aus RDA Anhang J mit den für den D-A-CH-Raum zugelassenen Ergänzungen verwendet.

Die in runden Klammern stehenden Angaben zur FRBR-Ebene werden grundsätzlich weggelassen.

Sind mehrere Beziehungskennzeichnungen zutreffend, können mehrere Beziehungen angelegt werden. Es wird empfohlen, stets die genaueste zutreffende Bezeichnung zu verwenden.

Selbst geprägte Beziehungskennzeichnungen sind nicht zulässig.

2. Werke, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.2)

Gibt es in RDA Anhang J.2 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Bezeichnung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehendes Werk**“ als Beziehungskennzeichnung vergeben.

2.1 Abgeleitete Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.2)

Für die Beschreibung von fortlaufenden Ressourcen werden die folgenden Beziehungskennzeichnungen verwendet, um eine abgeleitete Beziehung zwischen dem

AG RDA Schulungsunterlagen - Modul 5B: Anhang J | Stand: 09.09.2015 | CC BY-NC-SA

ursprünglichen Werk und einer Variante des ursprünglichen Werkes auf Werkebene zu beschreiben:

Abstract / Abstract von

Erweitert als / erweiterte Ausgabe von

Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgaben)

Zusammenfassung / Zusammenfassung von

Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

Regionalausgabe / Regionalausgabe zu

Die Beziehungskennzeichnung „Erweitert als / Erweiterte Ausgabe von“ wird auch für Kumulationen verwendet.

Die Beziehungskennzeichnungen „Lokalausgabe / Lokalausgabe zu“ und Regionalausgabe / Regionalausgabe zu“ werden verwendet, um überwiegend Ausgaben von Zeitungen miteinander in Beziehung zu setzen.

Beispiel 1, Abstract / Abstract von

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Wear	Fact wear
2.3.4.3	Titelzusatz	an international journal on the science and technology of friction, lubrication and wear	an awareness service for the wear community
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Abstract <i>Fact wear</i>	Abstract von <i>Wear</i>

Beispiel 2, Erweiterte Ausgabe von / Erweitert als

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Die Pariser-Toiletten	Die Pariser-Moden
2.3.4.3	Titelzusatz	wohlfeile Ausgabe der Journale für Damen-Moden mit Pariser Originalbildern	Journal zur Verbreitung der Schönen und Nützlichen für die Damenwelt
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Erweiterte Ausgabe von <i>Die Pariser-Moden</i>	Erweitert als <i>Die Pariser-Toiletten</i>

Beispiel 3, Gekürzt als / Kurzfassung von (für Teilausgabe)

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
19.3	Sonstige Körperschaft	Nordrhein-Westfalen. Landesumweltamt	Nordrhein-Westfalen.Landesumweltamt
Anhang I.2.2	Beziehungskennzeichnung	Herausgebendes Organ	Herausgebendes Organ
2.3.2	Haupttitel	LUQS-Jahresbericht	Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen

2.3.4.3	Titelzusatz		Kurzfassung
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Herausgeber: Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen	Landesumweltamt Nordrhein-Westfalen
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Gekürzt als <i>Bericht über die Ergebnisse der Immissionsmessungen</i>	Kurzfassung von <i>LUQS-Jahresbericht</i>

Beispiel 4, Lokalausgabe / Lokalausgabe zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Berliner Kurier	Dresdner Morgenpost
2.3.4.3	Titelzusatz	Zeitung für Berlin und Brandenburg	
Anhang J.2.2	Abgeleitete Beziehung auf Werkebene	Lokalausgabe <i>Dresdner Morgenpost</i>	Lokalausgabe zu <i>Berliner Kurier</i>

2.2 Teil-Ganzes-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.4)

Für Teil-Ganzes-Beziehungen werden folgende Beziehungskennzeichnungen verwendet:

Reihe enthält / In der Reihe

Enthält / Enthalten in

Die Beziehungskennzeichnung „Reihe enthält / In der Reihe“ wird verwendet, um die Beziehung zwischen einer „Zeitschrift“ und einer monografischen Reihe bzw. mehreren monografischen Reihen zu beschreiben (Fall „Zeitschrift in monografischer Reihe“).

Die Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ wird verwendet für die Beziehung zwischen einer „Zeitschrift“, die vollständig oder teilweise parallel zu einer anderen „Zeitschrift“ erscheint (Fall Zeitschrift in Zeitschrift).

Die Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ wird auch für die Beziehungsart „darin / auch in“ und „darin / in“ genutzt, um die Beziehung zwischen einem größeren Werk und den darin enthaltenen Werken zu beschreiben. Zur Verwendung der der Beziehungskennzeichnung „Enthält / Enthalten in“ zwischen einem größeren Werk (mit eigener Titelseite und eigener Zählung) und mehreren darin enthaltenen Werken (mit jeweils eigener Titelseite und eigener Zählung) siehe Arbeitshilfe „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“.

Beispiel 1, Reihe enthält / In der Reihe

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Berichte zur Polarforschung	Fahrtbericht (cruise report) der "Polarstern"-Reise "Arktis"
2.3.3	Paralleltitel	Reports on polar research	
2.4	Verantwortlichkeits-	Alfred-Wegener-Institut für	Alfred-Wegener-Institut für

	angabe	Polar- und Meeresforschung	Polarforschung
Anhang J.2.4	Teil-Ganzes-Beziehung auf Werkebene	Reihe enthält <i>Fahrtbericht (cruise report) der „Polarstern“-Reise „Arktis“</i>	In der Reihe <i>Berichte zur Polarforschung</i>

Beispiel 2, Enthält / Enthalten in

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Energie-, Wasser-Praxis	Twin
2.3.4.3	Titelzusatz	Fachzeitschrift für die Energie- und Wasser-Praxis	Information des DVGW zur Trinkwasser-Installation
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Deutscher Verein des Gas- und Wasserfaches e.V.	
Anhang J.2.4	Teil-Ganzes-Beziehung auf Werkebene	Enthält <i>Twin</i>	Enthalten in <i>Energie-, Wasser-Praxis</i>

2.3 Begleitende Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.5)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um eine Beilage mit dem Hauptwerk in Beziehung zu setzen:

Supplement / Supplement zu

Die Beziehungskennzeichnung „Supplement / Supplement zu“ wird auch für Bezeichnungen wie „Beilage / Beilage zu“, „Sonderdruck / Sonderdruck aus“, „Sonderdruck / Sonderdruck in“, „Separatabdruck / Separatabdruck aus“ und „Sonderausgabe / Sonderausgabe zu“ verwendet.

Beispiel 1, Supplement / Supplement zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für romanische Philologie	Romanische Bibliographie
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Supplement <i>Romanische Bibliographie</i>	Supplement zu <i>Zeitschrift für romanische Philologie</i>

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um eine Beziehung zwischen einem Hauptwerk und einem begleitenden Werk, das das Hauptwerk erweitert, ergänzt oder vervollständigt, zu beschreiben:

Anhang / Anhang zu

Ergänzung / Ergänzung zu

Index / Index zu

Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

Die Beziehungskennzeichnungen „Anhang / Anhang zu“ und „Ergänzung / Ergänzung zu“ werden auch verwendet, um Bezeichnungen wie „Annex / Annex zu“, „Appendix / Appendix zu“, „Ergänzungsheft / Ergänzungsheft zu“, „Nachtrag / Nachtrag zu“ miteinander in Beziehung zu setzen.

Die Beziehungskennzeichnung „Vervollständigt durch / Vervollständigt durch“ wird auch für die Beziehungsart „erscheint zusammen mit“ verwendet, wenn ein Werk mit einem oder mehreren anderen Werken zusammengebracht wird und diese gemeinsamen in einem Band erscheinen, ohne dass eines der Werke als Haupt-Werk angesehen werden kann (siehe Arbeitshilfe „Behandlung von zwei oder mehr Veröffentlichungen in einem Band“).

Beispiel 1, Anhang / Anhang zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten	Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie
2.3.4.3	Titelzusatz	bis zum Postverwalter einschließlich abwärts	
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Anhang <i>Gestewitz-Lüdemann'scher Kalender für Post und Telegraphie</i>	Anhang zu <i>Verzeichnis der Reichs-Post und Telegraphen-Beamten</i>

Beispiel 2, Ergänzung / Ergänzung zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
19.2	Geistiger Schöpfer		Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
18.5	Beziehungskennzeichnung		Verfasser
2.3.2	Haupttitel	Unsere Wirtschaft	Daten und Fakten
2.3.4.3	Titelzusatz	Märkte, Unternehmen, Analysen, Meinungen	
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg	Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Ergänzung <i>Industrie- und Handelskammer Lüneburg-Wolfsburg. Daten und Fakten</i>	Ergänzung zu <i>Unsere Wirtschaft</i>

Beispiel 3, Index / Index zu

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Kurtrierisches Jahrbuch	Die Trierischen Jahrbücher
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Herausgegeben von der Stadtbibliothek Trier und dem Verein Kurtrierisches	

		Jahrbuch e.V.	
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Index <i>Die Trierischen Jahrbücher</i>	Index zu <i>Kurtrierisches Jahrbuch</i>

Beispiel 4, Vervollständigt durch / Vervollständigt durch

RDA	Element	Erfassung	Erfassung
2.3.2	Haupttitel	Mittelpunkt : Mitarbeiter-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm	Visite
2.3.4.3	Titelzusatz	Mitarbeiter-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm	Patienten-Zeitung des Universitätsklinikums Ulm
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums Ulm	Herausgeber: Vorstand des Universitätsklinikums
Anhang J.2.5	Begleitende Beziehung auf Werkebene	Vervollständigt durch <i>Visite</i>	Vervollständigt durch <i>Mittelpunkt</i>

2.4 Nachfolge-Beziehungen auf Werkebene (RDA J.2.6)

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um die Beziehungen zwischen einem Vorgänger und Nachfolger zu beschreiben:

Vorgänger-Titel	Nachfolger-Titel
<p>Fortsetzung von</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A ändert den Titel und wird Titel B. Titel B (mit geändertem Titel) ist die Fortsetzung von Titel A.</p>	<p>Fortgesetzt von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B führt die Zählung von Titel A weiter oder beginnt eine neue Zählung.</p>
<p>Teilweise Fortsetzung von</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A splittet sich in zwei oder mehrere separate Teile, z.B. in Titel B und C. Titel A erscheint nicht mehr weiter.</p>	<p>Gesplittet in</p> <p>Titel B und Titel C</p> <p>Titel B, C, usw. haben verschiedene Titel oder bilden einen Titel aus dem gemeinsamen Titel und dem Titel für den Teil (Unterreihe).</p> <p>Die Zählung kann eine Gliederung in eine Unterreihenzählung (z.B. volume 138A, volume 138B, etc.) sein oder es beginnt eine neue Zählung.</p>
<p>Ersatz von</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A wird ersetzt durch Titel B.</p>	<p>Ersetzt durch</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B ersetzt den Titel A.</p>

<p>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Ersatz von / Ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</p>	
<p>Teilweise Ersatz von</p> <p>Titel A wird in Teilen durch Titel B ersetzt.</p> <p>Anm.: Die Beziehungskennzeichnung „Teilweise Ersatz von / Teilweise ersetzt durch“ wird im Allgemeinen für Einzelbände, mehrteilige Monografien und integrierende Ressourcen angewendet.</p>	<p>Teilweise ersetzt durch</p> <p>Titel B ersetzt teilweise Titel A.</p>
<p>Vereinigung von</p> <p>Titel A und Titel B</p> <p>Titel A und Titel B vereinigen sich zu Titel C.</p>	<p>Vereinigt, um ... zu bilden</p> <p>Titel C</p> <p>Titel C entsteht aus der Vereinigung von Titel A und B. Titel C bildet einen neuen Titel.</p>
<p>Darin aufgegangen</p> <p>Titel B</p> <p>Titel A und B beginnen als 2 verschiedene Veröffentlichungen. Titel B wird Teil von Titel A und geht darin auf.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel A) Limnologie weltweit <i>Darin aufgegangen</i> (Titel B) Limnologie in Europa</p>	<p>Aufgegangen in</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A nimmt Titel B auf. Titel A behält den bisherigen Titel bei.</p> <p>Beispiel:</p> <p>(Titel B) Limnologie in Europa</p> <p><i>Aufgegangen in</i> (Titel A) Limnologie weltweit</p>
<p>Teilweise darin aufgegangen</p> <p>Titel A</p> <p>Titel A, B und C existieren als getrennte Veröffentlichungen. Titel A splittet sich und geht teilweise in Titel B und C auf.</p> <p>Titel A hört auf zu bestehen.</p>	<p>Teilweise aufgegangen in</p> <p>Titel B und C</p> <p>Titel B und C nehmen den Titel A teilweise in sich auf.</p>
<p>Abgespalten von</p> <p>Titel A</p> <p>Von Titel A spaltet sich ein Teil ab. Dieser Teil wird Titel B.</p> <p>Titel A läuft weiter ohne den abgespaltenen Titel B.</p>	<p>Teilweise fortgesetzt von</p> <p>Titel B</p> <p>Titel B setzt Titel A teilweise fort</p>

Beispiel 1, Fortsetzung von / Fortgesetzt von

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Bodensee-Hefte	Neue Bodensee-Hefte
2.3.4.3	Titelzusatz	Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein	Schweiz, Deutschland, Österreich, Liechtenstein : mit internationalen Nachrichten aus den Kantonen, Landkreisen und Bundesländern der Anrainerstaaten
2.8.6	Erscheinungsdatum	1950-2004	2004-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Fortgesetzt von <i>Neue Bodensee-Hefte</i>	Fortsetzung von <i>Bodensee-Hefte</i>

Beispiel 2, Teilweise Fortsetzung von / Gesplittet in

Titel A splittet sich in:

Forts. **Titel B**: PB Pensionsfonds AG: Geschäftsbericht

Forts. **Titel C**: PB Versicherung AG : Geschäftsbericht

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
		Titel A	(Bsp. für Forts. Titel B)
19.2	Geistiger Schöpfer	PBV Lebensversicherung AG PB Lebensversicherung AG PB Versicherung AGPB Pensionsfonds AG	PB Pensionsfonds AG
2.3.2	Haupttitel	Geschäftsbericht ...	Geschäftsbericht
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	PBV-Lebensversicherung AG, PB-Lebensversicherung AG, PB-Versicherung AG, PB-Pensionsfonds AG	PB Pensionsfonds AG
2.6	Zählung	2008-2009	2010-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Gesplittet in PB Pensionsfonds AG. <i>Geschäftsbericht</i> [=Forts. Titel B] Gesplittet in PB Versicherung AG. <i>Geschäftsbericht</i> [=Forts. Titel C] Gesplittet in PB Lebensversicherung AG. <i>Geschäftsbericht</i> [=Forts. Titel D]	Teilweise Fortsetzung von <i>PBV Lebensversicherung AG. Geschäftsbericht ...</i>

Beispiel 3, Vereinigung von / Vereinigt, um ... zu bilden

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Katzen-Magazin	Hunde-Magazin	Magazin für Hunde und Katzen
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Vereinigt, um ... zu bilden <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	Vereinigt, um ... zu bilden <i>Magazin für Hunde und Katzen</i>	Vereinigung von <i>Hunde-Magazin</i> Vereinigung von <i>Katzen-Magazin</i>

Beispiel 4, Darin aufgegangen / aufgegangen in

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Limnologie in Europa	Limnologie weltweit
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Aufgegangen in <i>Limnologie weltweit</i>	Darin aufgegangen <i>Limnologie in Europa</i>

Beispiel 5, Teilweise darin aufgegangen / Teilweise aufgegangen in

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Hausrat-Versicherung kompakt	Die Versicherungswirtschaft	Leitfaden Versicherungen
2.6	Zählung	1985-2006	1990-	2000-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Teilweise aufgegangen in <i>Die Versicherungswirtschaft</i> Teilweise aufgegangen in <i>Leitfaden Versicherungen</i>	Teilweise darin aufgegangen <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>	Teilweise darin aufgegangen <i>Hausrat-Versicherung kompakt</i>

Beispiel 6, Abgespalten von / Teilweise fortgesetzt von

RDA	Element	Erfassung (Vorgänger)	Erfassung (Nachfolger)
2.3.2	Haupttitel	Gewässerrichtlinie Bodensee	Gewässerrichtlinie Europa
2.6	Zählung	2000-	2004-
Anhang J.2.6	Nachfolge-Beziehung auf Werkebene	Teilweise fortgesetzt von <i>Gewässerrichtlinie Europa</i>	Abgespalten von <i>Gewässerrichtlinie Bodensee</i>

3. Expressionen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.3)

Gibt es in RDA Anhang J.3 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Expression**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

3.1 Abgeleitete Beziehungen auf Expressionsebene (J.3.2)

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um die Beziehung zwischen dem Original und der Übersetzung zu beschreiben:

Übersetzt als / Übersetzung von

RDA	Element	Erfassung Original-Ausgabe	Erfassung Übersetzte Ausgabe
2.3.2	Haupttitel	Journal des connaissances médico-chirurgicales	Allgemeines Journal für medicinische und chirurgische Kenntnisse
Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressions-ebene	Übersetzt als <i>Allgemeines Journal für medicinische und chirurgische Kenntnisse</i>	Übersetzung von <i>Journal des connaissances médico-chirurgicales</i>

Erscheinen Expressionen in unterschiedlichen Sprachen parallel zueinander und die Originalsprache kann nicht bestimmt werden, wird die folgende Beziehungskennzeichnung verwendet, um die Beziehung zwischen den verschiedenen Sprachausgaben zu beschreiben:

Parallele Sprachausgabe / Parallele Sprachausgabe

Die Sprache der parallelen Sprachausgabe wird in einem eigenen Element in adjektivischer Form (Kleinschreibung) nach der Beziehungskennzeichnung erfasst.

Im Zweifelsfall liegt die Verwendung der Beziehungskennzeichnung bei Sprachausgaben im Ermessen des Katalogisierenden.

RDA	Element	Erfassung Deutsche Sprachausgabe	Erfassung Englische Sprachausgabe
19.2	Geistiger Schöpfer	Europäische Union	Europäische Union
18.5	Beziehungskennzeichnung	Verfasser	Verfasser
2.3.2	Haupttitel	Finanzbericht	Financial report
2.4	Verantwortlichkeitsangabe	Europäische Union	European Union
Anhang J.3.2	Abgeleitete Beziehung auf Expressions-ebene	Parallele Sprachausgabe englisch <i>Europäische Union. Financial report</i>	Parallele Sprachausgabe deutsch <i>Europäische Union. Finanzbericht</i>

4 Manifestationen, die miteinander in Beziehung stehen (RDA J.4)

Gibt es in RDA Anhang J.4 keine passende Beziehungskennzeichnung oder besteht Unsicherheit über die genaue Art der Beziehung, so wird stattdessen der Elementname „**In Beziehung stehende Manifestation**“ als Beziehungskennzeichnung verwendet.

4.1 Äquivalenzbeziehungen auf Manifestationsebene (RDA J.4.2)

4.1.1 Beziehungen zur Manifestationsebene – außer Reproduktionen

Die folgende Beziehungskennzeichnung wird verwendet, um äquivalente Manifestationen, die in unterschiedlichen Materialarten (verschiedene Datenträger) vorliegen, miteinander in Beziehung zu setzen:

„Erscheint auch als / Erscheint auch als“

Die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ wird auch verwendet, um die Beziehung zwischen Original und Lizenzausgaben zu beschreiben.

Wird eine Beziehung zu einer äquivalenten Manifestation, die in einer anderen Materialart erscheint, hergestellt, so wird die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ um einen entsprechenden Begriff aus der folgenden Liste ergänzt:

CD-Ausgabe
CD-ROM-Ausgabe
Disketten-Ausgabe
DVD-Audio-Ausgabe
DVD-ROM-Ausgabe
DVD-Video-Ausgabe
Druck-Ausgabe
E-Paper-Ausgabe
Mikroform-Ausgabe
Online-Ausgabe

Schallplatten-Ausgabe
USB-Stick-Ausgabe

Ist kein Begriff aus der Liste zutreffend, so wird nur die Beziehungskennzeichnung „Erscheint auch als / Erscheint auch als“ verwendet.

Beispiel 1, Druck-Ausgabe / Online-Ausgabe

RDA	Element	Erfassung Druck-Ausgabe	Erfassung Online-Ausgabe
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Computermedien
2.3.2	Haupttitel	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie	Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Erscheint auch als Online-Ausgabe <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>	Erscheint auch als Druck-Ausgabe <i>Internationales Jahrbuch für Medienphilosophie</i>

Beispiel 2, Druck-Ausgabe / E-Paper-Ausgabe

RDA	Element	Erfassung Druck-Ausgabe	Erfassung E-Paper-Ausgabe
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Computermedien
2.3.2	Haupttitel	Berliner Kurier	Berliner Kurier
Anhang J 4.2	Äquivalenz- beziehung auf Manifesta- tionsebene	Erscheint auch als E-Paper-Ausgabe <i>Berliner Kurier</i>	Erscheint auch als Druck-Ausgabe <i>Berliner Kurier</i>

4.1.2 Reproduktionen

Zu Reproduktionen vgl. auch RDA 1.11 D-A-CH, RDA 2.1 D-A-CH.

Zu Reproduktionen vgl. auch RDA 1.11 D-A-CH, RDA 2.1 D-A-CH.

4.1.2.1 Reproduktionen in anderer physischen Form

Die folgenden Beziehungskennzeichnungen werden verwendet, um ein Original und eine Reproduktion, die in einer anderen physischen Form, vorliegt, miteinander in Beziehung zu setzen:

Reproduktion von / Reproduziert als

Elektronische Reproduktion von / Elektronische Reproduktion

Die Beziehungskennzeichnung „Elektronische Reproduktion von / Elektronische Reproduktion“ wird auch für Digitalisate verwendet.

Beispiel Reproduktion von / Reproduziert als

RDA	Element	Erfassung Original/Print	Erfassung Reproduktion/ Mikroform
3.2.1.3	Medientyp	ohne Hilfsmittel zu benutzen	Mikroform
2.3.2	Haupttitel	Deutsches Magazin	Deutsches Magazin
2.8.2	Erschei- nungsort	Altona : Hammerich	Hildesheim : Olms
2.8.4	Verlags- name		
2.8.6	Erschei- nungsdatum	1791-1800	1994
Anhang J 4.2	Äquivalenz- beziehung auf Manifesta- tionsebene	Reproduziert als <i>Deutsches Magazin. - Hildesheim : Olms, 1994</i>	Reproduktion von <i>Deutsches Magazin. - Altona : Hammerich, 1791- 1800</i>

4.1.2.2 Reproduktionen in gleicher physischer Form

Bei Reproduktionen in gleicher physischer Form unterscheiden wir die folgenden Fälle:

a) Nachdrucke

Für Nachdrucke werden eigene Beschreibungen erstellt, wenn unterschiedliche Verlage für den Nachdruck und das Original vorliegen. Ist der gleiche Verlag sowohl für das Original als auch für den Nachdruck verantwortlich, wird im Allgemeinen keine neue Beschreibung erstellt.

Beispiel Nachdruck von / Nachgedruckt als

RDA	Element	Erfassung (Original)	Erfassung (Nachdruck)
2.3.2	Haupttitel	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik	Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik
2.8.2	Erscheinungsort	Wien	Würzburg
2.8.4	Verlagsname	Psychoanalytischer Verlag	Journalfranz
2.8.6	Erscheinungsdatum	1926-1937	1970
Anhang J 4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Nachgedruckt als <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>	Nachdruck von <i>Zeitschrift für psychoanalytische Pädagogik</i>

b) Faksimiles

Bei Faksimiles wird folgende Beziehungskennzeichnung verwendet:
Faksimile von / Faksimile.

RDA	Element	Erfassung (Original, Druckausgabe)	Erfassung (Faksimile, Druckausgabe)
2.3.2	Haupttitel	Die moderne Hausfrau	Die moderne Hausfrau
2.8.3	Erscheinungsort	Berlin	München
2.8.4	Verlagsname	Verlag der Haushaltsdinge	Meister Proper Verlag
2.6	Zählung	Nr. 1 (1850)-Nr. 100 (1875)	Nr. 1(1975)-Nr. 100 (1990)
2.8.6	Erscheinungsdatum	1850-1875	1975-1990
	Reproduktionsvermerk		Reproduktion
Anhang J.4.2	Äquivalenzbeziehung auf Manifestationsebene	Faksimile!IDN! <i>Die @moderne Hausfrau</i>	Faksimile von!IDN! <i>Die @moderne Hausfrau</i>